

CART GWCHOPE DAN' BZOJ POSTLW SAN PEDRO

*Pedron' bzoje' cart nga che beṇe' chesonxen Jesu-
criston'*

¹ Neda' Simón Pedro chona' xšin Jesucriston', na' len' gwsele' neda' naca' postlw che'. Chzoja' le'e ba chejnilaže'le Jesucriston' can' chon neto'. Jesucriston' naque' Dios ben' chonxenko na' noṇe' yela' mban checho toli tocaṇe le zejze' to licha. Na' da' zaca'chgwan chejnilaže'chone'. ² Chṇaba' gaclenchgua Diosen' le'e na' gone' cont leca soa cuezle binlo len xbab chelen' lagüe nombia'lnē' na' nombia'le Jesús ben' nac Xanchon'.

Can' cheyala' gon chio' chejnilaže'cho Jesucriston'

³ Dan' nap Diosen' yela' guac xennan', ba noṇe' chio' yogo' da' chyažjecho cont de yela' mban checho toli tocaṇe na' cont goncho can' chazlažen'. Noṇe' chio' da' ca' lagüe nombia'cho Criston', na' Criston' ben' gwleje' chio' naque' beṇe' zaca' na' beṇe' šagüe'. ⁴ Na' da' naque' beṇe' zaca' beṇe' šagüe', da'nan' ba gwne' gaclene' chio' na' gone' da' güen juisyw len chio'. Na' zaca'chgwan da' gwne' ca', le da' chaclene' chio' can' gwne', da'nan' yichjlažda'ochon' chesyeyaquen güen can' nac yichjlažda'ogüen', na' chac chbejyichjcho da' mal da' chžiayin' beṇe' bi chesejnilaže' Diosen', lagüe chesone' con ca žan chegaque'. ⁵ Na' da'nan' chio' chejnilaže'cho Jesucriston' cheyala' goncho con ga zelao saque'cho cont gonchcho da' güen,

na' cont šejni'ichcho. ⁶ Na' cheyała' goncho con ga zelao saque'cho cont bi nabia' da' malen' chio'. Cheyała' soačhachcho šejnilaže'cho Diosen' caten' chyi chzaca'cho, na' cheyała' soaczcho gonxenchone'. ⁷ Na' cheyała' ži'icho bene' lježcho ben' chesejnilaže' Jesucriston', na' lecze cheyała' gaquecho yogo'ze bene'. ⁸ Le še zejcho chonchguacho yogo' da' ca', nachen' gaccho can' cheyała' gac chio' nombia'cho Xancho Jesucriston', na' xšinen' da' goncho chojen güen. ⁹ Na' note'tez bene' bi chon da' ca' ba gwnia' cheyała' goncho, nchol yichjlažda'ogüe' na' biña' šejni'išagüe'de' can' cheyała' gone'. Chlo'en ba gonlaže' ba beya' beyib Diosen' lažda'ogüe' len da' xinjen' bene' cana'. ¹⁰ Da'nan' bene' migw, cheyała' goncho con ga zelao saque'cho cont nezecho da' li ba gwlej Diosen' chio' cont šejnilaže'chone' na' ba bsi'e xnezen' gwque'e chio' ca' xi'ine'. Na' še goncho ca', gwbat cuiayi'cho, ¹¹ na' mbalazchgua gwleb Diosen' chio' cate' šjayzoacho len Xancho Jesucriston' gan' chnabi'e toli tocanē, Jesucristw ben' nonē' yela' mban checho toli tocanē.

¹² Da'nan' ba gwchoglaža' yogo' ni'a güe'lena' le'e diža' che da' ca' ba gwnia' le'e cont šjayze'ele, la'czla' ba nezele can' gwnian' na' zoačhachle chejnilaže'le diža' li che Diosen' dan' nombia'le. ¹³ Nan' chacda' šlac ne' mbana' cheyała' gona' cont šjayze'elen. ¹⁴ Le nežda' yob žin ža gata', con can' ba bzejni'i Xancho Jesucriston' neda'. ¹⁵ Da'nan' gona' con ga zelao saque'da' cont šjayze'ele can' gwnia' che da' quinga cate' ba gota'.

Postlw ca' besele'ede' cate' Diosen' blo'ede' yela'

zaca' che Criston'

¹⁶ Ca nac da' bzejni'ito' le'e che yela' guac che Xancho Jesucriston' na' che dan' yide' da' yoble, bi nacho naquen diža' da' goljlaže' neto' postlw, le ble'eto' len yejlaoto' cate' Diosen' blo'e yela' zaca' che Jesucriston'. ¹⁷ Ble'eto'ne' cate' Xacho Diosen' bnežjue'ne' yela' bala'an xen na' cate' Dios ben' nac bene' zaca' juisyw bene' cont gwyeche' be'ni' juisyw na' gože'ne': "Benga Xi'ina' ben' chacda' na' chbe chezaquelaže' chgüeda' che'." ¹⁸ Neto' beneto' can' gwna Dios ben' zoa yaba be'e diža' che', le gwzoato' lo ya'ana' len Xancho Jesucriston' caten' goc ca', ya'a dan' gwlej Diosen' cont goc ca' lagüen.

¹⁹ Napcho Xtiža' Diosen' dan' bosozoj bene' ca' goso'e xtižen' cani' na' nezecho naquen da' li. Na' güen gonle še gwzenagle che dan' bosozojen', le gwseñin' lo' yichjlažda'olen' ca to yi' da' chseñi' ga nac chol. Bi cheyała' yeche'echo gwzenagcho chen tža tža šlac žin ža yid Criston' da' yoble na' co'ochē' be'ni' chen' lo' yichjlažda'ochon'. Na' dan' yide'na' zaca'leben ca dan' chla' beljw xsilen' cate' cheni'. ²⁰ Na' naquen da' žialao xen šejni'icho da' nga: diža' dan' bosozoj bene' ca' goso'e xtiža' Diosen' cani', ne tozen bi gac šejni'ichon to gualazcho, ²¹ le ne toz da' ca' bosozoje' bi zan' che xbab chegacze'. San bene' gosaque' lo na' Diosen' gosenie' dan' gož Spiritw che Diosen' legaque' na' bosozojen'.

2*Bene' ca' chosozejni'ide' xtiža' Diosen' clele*

¹ Cani' lecze besechoj bal bene' gualaž cheto' bene' gosonlaže' gosene' cheseyixjue'ede' xtiža'

Diosen', na' ca'czen' yesenita' bene' yosozejni'ide' le'e diža' güenlaže' gwxe güižj. Na' yeseyiljwlaže' nacle yesone' cont yosozejni'ide' le'e diža' güenlaže' da' gwžiyin' le'e sin cbi gacbe'ele. Yosozoe' Xancho Jesucriston' to šla'ale, ben' bnežjw cuine' cont gata' yela' mban checho toli tocaņe. Perw žin ža yesebiaye'e yalzelaže'. ² Bene' zan yosozenague' chegaque' na' yesone' da' xinj dan' nac da' yela' zto' can' yeson legaque'. Na' neče yesone' ca', yesenita' bene' yesene' bibi zaca' diža' güen che Diosen' da' chlo'en chio' dogualje nez güenna'. ³ Na' bene' güenlaže' ca' yesezelaže' yeseque'e xmechwle. Da'nan' yosozejni'ide' le'e diža' da' yesaljaže' cont gwnežjwle legaque' mechw. Perw cani'te Diosen' ba nžie' bia' yesebiaye'e.

⁴ Nezecho Diosen' bi bezi'xene' che angl ca' cate' gosone' da' xinj, san gwsele' legaque' lo yi' gabilen' gan' nac leca chol, na' zjanite' zjancheje' gden šlac žin ža gone' yesezaca'zi'e toli tocaņe. ⁵ Neca bezi'xen Diosen' che bene' ca' že' lo yežlion' bene' bi bosozenag che' caten' gwzoa da' Noé. Gwsele' yejw sio' juisyw da' bžiyin' legaque'. Na' Noén' gwzoe' gwduxjue'ede' can' cheyala' yesone' da' zej to licha. Da'nan' Diosen' bosle' le' len yegaže bene' lježe'. ⁶ Na' Diosen' lecze bechoglaže' bžiyi'tecze' ciuda Sodoma len ciuda Gomorra cani' yela' güen da' xinj che bene' ca' že'na'. Bzeye' ciuda ca' na' yešinga de bega'aņ. Na' bene' ca' cont chosņisde' bene' za' za'ac gwnežjue' castigw chegaque' še bi yosozenague' che'. ⁷ Na' cate' Diosen' bžiyaye'e ciuda ca', bosle' ben' le Lot ben' goc bene' güen len le', le Loten' gocchgüede' zi' lo' lažda'ogüe' che da'

yela' zto' goson bene' mal ca' že' ciuda ca'. ⁸ Loten' goque' bene' güen na' bžaglagüe' lo' lažda'ogüe' tža tža ble'ede' goson bene' ca' da' bi cheyala' yesone' na' bende' diža' che da' malen' gosone'. ⁹ Can' naquen, Xancho Diosen' nezde' nac gone' yosle' chio' chejnilaže'chone' lao da' ca' yesonen cuejyichjchone', na' nezde' nac gone' cont bene' ca' bi zjanac bene' güen len le' yesenite' yesezaca'zi'e na'a na' cate'ch žin ža chogbi'en yesezaca'zi'e toli tocañe.

¹⁰ Diosen' gwnežjwchgüe' da' yesezaca'zi' bene' ca' chesonteze' da' yela' zto' can' chesezelaže' lažda'ogaquen' yesone' len cuerp chegaquen'. Bene' ca' bi chesape' Xancho Diosen' bala'an cont yosozenague' che'. Bitw chesežebe' chesone' con bi žan chegaque', na' neca chesežebe' chesezi'diže' no angl bene' zaca' na' no da' xigüe'. ¹¹ San ca nac angl che Diosen', zjanaque' bene' gualch ca chio' benach na' zjanapche' yela' chnabia' xench ca chio', perw legaque' bi cheseyaxjde' yesezi'diže' no bene' zaca' na' no da' xigüe', san cheso'e diža' šagüe' chosocuiše' bene' ca' na' len no da' xigüe' lao Xancho Diosen'.

¹² Bene' ca' chosozejni'ide' diža' güenlažen', chesezi'diže' da' ca' bi chesejni'ide'. Zjanaque' ca beyixe' be bi chesejni'i. Le beyixen' con nsi' Diosen' xnezen' chesaljba' na' chesenita'ba' cont yesezen benachen' legacba' na' yesote'ba'. Na' ca'cze yesebiayi' bene' ca' chosozejni'i diža' güenlažen', ¹³ yesezaca'zi'e da' chosoči chososaque' bene' yoble. Chesazlaže' chesaše' chese'ej chesagwxatteze' tža tža. Na' cate' chesedobe' txen len le'e cont che'ej chagwle, bi

chesacde' zto' da' chesezožde' na' chesagw̄xate' catec chziye' da' malen' legaque'. Da'nan' zjazaca'lebde' ca to da' bzigüe' da' dope to lo lache' šiš o ca to yiž xen da' žia cho' alao bene'.

14 Bate'teze chesele'ede' no'ole, chesezelaže' yesata'lenteze' legaque', na' bi chjasexaque'de' len da' xinjen' chesonen'. Chese'go'oyele' bene' bina' yesenita'chache' len Jesucriston' cont yesone' da' xinjen' txen len legaque'. Bene' ca' chosozejni'i diža' güenlažen' ba zjayolagüe' chesezelaže' bi de che bene'. Diosen' leca chgue'ede' yogo' da' chesone'.

15 Le ba gosebejyichje' xnez Diosen' da' zej to licha. Na' ba goseque'e nez malen' can' ben da' Balaam ben' be' xtiža' Diosen' cani', ben' nac xi'in da' Beor. Balaanna' gwzelaže' yeseyixjue'ne' len mechw cont nabe' gac da' mal che bene' Israel.

16 Na' Diosen' bene' cont xpurren' be bi chac chneba' gwnczba' ca to benach na' gw dilba' le' che yela' tont chen', gožba' le' cueze' bich gone' da' xinjen' nac ca'.

17 Bene' ca' chosozejni'ide' diža' güenlažen' zjazaca'lebde' ca bej gan' bibi nis žia na' ca bejw da' nžiga' to be' gual. Ba nchoglaon chegaque' yesezaca'zi'e gabil toli tocanē ga nacchgua chol.

18 Le chesoe'chgüe' diža' chesonxen cuingaque' na' chese'go'oyele' bene' za' besyechoj lo da' xinjen' cont da' yoble yesonteze' da' yela' zto' da' chesezelaže' yesone' len cuerp chegaquen' can' chesoncze bene' ca'. 19 Bene' ca' chosozejni'ide' diža' güenlaže' chese'e legaque' guac yesenite' mbalaz yesone' bite'ze žan chegaque', la'czla' zjanaque' ca to esclavo len da' nac da' yela' zto'. Le note'tezcho naccho ca to esclavo len da' xinjen'

cate' choncho con can' žan goncho. ²⁰ Na' bene' ba zjanombi'e Xancho Jesucriston' ben' none' yela' mban checho toli tocanē, ba besyechoje' lo' da' xinj ca' dan' nac da' yela' zto' dan' gosone' cate' bina' yesombi'ene', na' še soe da' xinjen' legaque' na' da' yoble yeso'e latje nabian' legaque' cont yesonchen', da' malch gac chegaque' clēl ca caten' bina' yesyechoje' lo da' xinjen' da' nechua'. ²¹ Yejni'a šaca' bi gosombi'e xnez Diosen' da' zej to licha clēl ca gosebejyichje' nez güen da' nžia bia' Diosen' šejlencho. ²² Ba goc chegaque' can' ža to diža' li žan: “Beco'na' cheyagwba' dan' ba beyebba' na' cošen' cate' bač bguazjchoba' cheyo'oba' lo gonan' da' yoble.”

3

Yid Jesucriston' da' yoble

¹ Bene' migw chia', chacda' le'e, na' da' nga naquen cart gwchope da' chzoja' le'e. Na' ba bzoja' chopten da' chaclaža' gonle xbab che diža' güen da' ba nombia'le. ² Le šjayze'e diža' da' bosozoj bene' ca' gosac lo na' Diosen' ben' goso'e xtižen' cani'. Na' lecze le šjayze'e dan' nžia bia' Xancho Jesucriston' goncho, Jesucristw ben' none' yela' mban checho toli tocanē. Lenna' diža' da' ba bzejni'i neto' postlw le'e.

³ Naquen da' žialao šejni'ile da' nga. Na'a ba zoa te che yežlion', na' yesechoj bene' yesonle' che xtiža' Diosen' na' yesenite' yesone' con can' ža xbab mal chegaquen'. ⁴ Na' yesonle' che Diosen' yesene': “¿Batxen' gac can' gwna Diosen' yid Criston' da' yoble? Bi naquen da' šejle'cho, le toz can' chac ža

na'aža lecze can' goc cate' gwnita' da' xozxta'ocho ca', na' lecze ca'czen' goc caten' gw^xxete yežlion'." 5 Bene' chesena ca' bi chesaclaže' yesone' xbab can' ba ben Diosen'. Caten' gw^xe yaban' na' yežlion', con gwne' yesaquen na' goc can' gwnen'. Goc^xe yežlion' lao nisdao' da' nyeč^hj mbi'in doxen, na' bchine' nisen' cate' benen'. 6 Nach bžin ža cate' da' ca' bene' bžiaye'en len yejw sio' juisyw da' goc cate' bexoa nisen' lo yežlion'. 7 Na' Diosen' lecze ba bžie' bia' yaban' na' yežlion' ne' zjanitan' can' zjanaquen na'a cate' žin ža gac juisyw. Cana' yeseyen cate' gone' yesezaca'zi' bene' mal ca' toli tocanē.

8 Na' le'e bene' migw čhia', chacda' le'e, na' che'nda' bi ganlaže'le da' nga, len Xancho Diosen' toz ca nac to ža o to mil iz, bi naquen sša len le'. 9 Bał bene' chesacde' ba chže Xancho Diosen' da' biña' yid Jesucriston' da' yoble can' gwne' yide'. Perw bi nacho chžede', san da' nape' yela' chxenlaže' len chio' benach na' chbeze' da' bi chaclaže' cuiayi' note'tezcho. Chaclaže' yogo'cho yetinje xtoła'chon'.

10 Na' Xancho Jesucriston' yide' da' yoble cate' bi nanē'laže' bene', can' chac cate' cho'o gwban liž bene' šeže'le. Nach gac to sšag xen, na' te che yogo' da' ca' chle'echo le'e yaban', na' yogo' da' de le'e yaban' cuiayin' lo yi' gual, na' yežlion' na' da' de lagüen lecze yeseyen.

11 Na' da' nezecho yesyenit yogo' da' ca' can' ba gwnia', cheyala' gon cuincho lo na' Diosen' na' soaczcho gonxenchone' do yichj do laže'cho. 12 Na' cheyala' soa cuezcho batcan' žin ža gon Diosen' gac juisyw, na' goncho cont yob gaquen. Žana' šey le'e yaban' na' da' ca' chle'echo le'e yaban' yesyeyonan'

lo yi' gual na' yesyeniten. ¹³ Perw chio' zoacho lez le'e yaban' na' yežlion' yesyeyaquen da' cobe can' ba gwna Diosen', na' con bene' cheson da' güen da' zej to licha yesenita' cana'.

¹⁴ Da'nan' bene' migw chia', šlac chbezcho gac da' ca', cheyala' goncho con ga zelao saque'cho cont soacho binlo len Diosen' cont bibi dola' de da' gwchenen yičhjalažda'ochon'. ¹⁵ Na' cheyala' gacbe'echo nape Xancho Diosen' yela' chxenlaže' len chio' beñač cont gwzenagcho che' na' gone' yela' mban checho toli tocanē. Lecze can' ba bzoj postlw Pablon' checho ben' chaquecho, cho'e dižan' len yela' sina' da' bnežjw Diosen' le'. ¹⁶ Na' yogo' cart che' ca' chesoen' diža' che da' quinga ba bzoja', la'czla' bzoje' bał da' nac zdebe šejni'icho. Na' bene' bina' yesejni'i xtiža' Diosen' binlo na' bina' yesezoačhače' yesejnilaže'ne' chesejni'ide' da' ca' clele, can' chesone' len bichle Xtiža' Diosen' da' nyoj, na' da'nan' zjangüe'e nez da' gwžiyain' legaque'.

¹⁷ Chacda' le'e bene' migw chia', na' ba nezele da' ca' ba bzoja' le'e. Na' le gwsaca' cont bi šejle'le xtiža' bene' bi chosozenag che Diosen', bene' cheson da' zej clele, san le soačhač le gwzenag che Diosen'.

¹⁸ Na' zej gacbe'echle catec chaque Xancho Jesucriston' le'e na' zej gombia'chlne', Jesucristw ben' none' yela' mban checho toli tocanē. Cheyala' soacho gonxenchwne' na'a na' toli tocanē. Can' gonščaczcho.

**Diža' güen che ancho Jesucristo
New Testament in Zapotec, Zoogocho
(MX:zpq:Zapotec, Zoogocho)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Zoogocho

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Zoogocho [zpq], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Zoogocho

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
de7d40fb-3909-53d8-8bea-744cf1ce0e41